

Jas

Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Ἰάκωβος, Θεοῦ καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος; ταῖς δώδεκα φυλαῖς
Yakup Tanrı'nın ve- Rab İsa Mesih'in kulu - on-iki kabileye
[G2385](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#)

ταῖς ἐν τῇ Διασπορᾷ: χαίρειν.
- -deki - Diaspora'da selamlama
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1290](#) [G5463](#)

Allahın ve Efendimiz İsa Mesih'in kulu ben Yakub, İsrailin on iki aşireti gibi dünyanın dört bir yanına dağılmış olan müminlere selam ederim.

2 Πᾶσαν χαρὰν ἠγάπησατε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσῃτε
Bütün sevinç sayın kardeşlerim benim ne-zaman denemelere düşerseniz
[G3956](#) [G5479](#) [G2233](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3752](#) [G3986](#) [G4045](#)

ποικίλους,
çeşitli
[G4164](#)

Ey mümin kardeşlerim, çeşitli zorluklarla karşılaştığınızda sevinin.

3 γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν.
bilerek ki- - sınavı sizin - imanın meydana-getirir dayanıklılık
[G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1383](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2716](#) [G5281](#)

Bilin ki, imanınızın bu şekilde imtihan edilmesi dayanma gücünüzü artıracaktır.

4 ἢ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω, ἵνα ἢτε τέλειοι καὶ
- ama- dayanıklılık işi mükemmel olsun öyle-ki olasınız mükemmel ve-
[G3588](#) [G1161](#) [G5281](#) [G2041](#) [G5046](#) [G2192](#) [G2443](#) [G1510](#) [G5046](#) [G5282](#)

ὀλόκληροι, ἐν μηδενὶ λειπόμειοι.
eksiksiz -de hiçbir-şeyde eksik-kalan
[G3648](#) [G1722](#) [G3367](#) [G3007](#)

Her sıkıntıya katlanmayı öğrenmelisiniz; o zaman eksiği olmayan, olgun ve kâmil kişiler olacaksınız.

5 Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος,
Eğer ama- herhangi-biri sizin eksikse bilgelik istesin -den - verenin
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3007](#) [G4678](#) [G0154](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1325](#)

Θεοῦ, πᾶσιν ἀπλῶς, καὶ μὴ ὀνειδίζοντος, καὶ δοθήσεται αὐτῷ.
Tanrı herkese cömertçe ve- -meden azarlamadan ve- verilecek ona
[G2316](#) [G3956](#) [G0574](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3679](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

İçinizden birinin hikmette eksiği varsa, Allaktan istesin. Allah herkese cömertçe ve itiraz etmeden verir.

6 αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος. ὁ γὰρ διακρινόμενος
istesin ama- -de imanla hiç şüphē-duymadan - çünkū- şüphē-duyan
[G0154](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4102](#) [G3367](#) [G1252](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1252](#)

ἕοικεν κλύδωνι θαλάσσης, ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ.
benzer dalgasına denizin rüzgârla-savrulan ve- atılan
[G1503](#) [G2830](#) [G2281](#) [G0416](#) [G2532](#) [G4494](#)

Fakat alacağınızdan şüphe etmeden, imanla isteyin. Çünkü şüpheli kişi rüzgârın sürükleyip savurduğu deniz dalgasına benzer.

7 μή γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος, ὅτι λήμψεται τι παρὰ
-mesin çünkü- sanmasın - insan o ki- alacak bir-şey -den
[G3361](#) [G1063](#) [G3633](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G3754](#) [G2983](#) [G5100](#) [G3844](#)

τοῦ Κυρίου;
- Rab'den
[G3588](#) [G2962](#)

Böyle biri her işte kararsız ve değişkendir; Rabden bir şey almayı beklemesin.

8 ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.
adam kararsız istikrarsız -de bütün - yollarında onun
[G0435](#) [G1374](#) [G0182](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

Böyle biri her işte kararsız ve değişkendir; Rabden bir şey almayı beklemesin.

9 Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφός ὁ ταπεινός, ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ;
Övünsün ama- - kardeş - alçak -de - yükseğinde onun
[G2744](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G5011](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5311](#) [G0846](#)

Hakir görülen mümin kardeş Allah tarafından yüceltilince sevinsin;

10 ὁ δὲ πλούσιος, ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ, ὅτι ὡς ἄνθος χόρτου,
- ama- zengin -de - alçalmasında onun çünkü- gibi- çiçeği otun
[G3588](#) [G1161](#) [G4145](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5014](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5613](#) [G0438](#) [G5528](#)

παρελεύσεται.
geçir-gidecek
[G3928](#)

zengin mümin de hakir duruma düşerse sevinsin. Çünkü serveti, kır çiçeği gibi çarçabuk yok olup gitmesini önleyemez.

11 ἀνέτειλεν γὰρ ὁ ἥλιος, σὺν τῷ καύσωνι, καὶ ἐξήρανε τὸν
doğdu çünkü- - güneş -ile - yakıcı-sıcaklıkla ve- kuruttu -
[G0393](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2246](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2742](#) [G2532](#) [G3583](#) [G3588](#)

χόρτον, καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν, καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου
otu ve- - çiçeği onun düştü ve- - güzelliği - yüzünün
[G5528](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0438](#) [G0846](#) [G1601](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2143](#) [G3588](#) [G4383](#)

αὐτοῦ ἀπώλετο. οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ,
onun yok-oldu böylece de- - zengin -de - yolculuklarında onun
[G0846](#) [G0622](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4197](#) [G0846](#)

μαρανθήσεται.
solacak
[G3133](#)

Güneş yakıcı sıcaklığıyla yükselir, bitkileri kavurup bitirir; çiçekler solar ve güzellikleri yok olur. Aynı şekilde zengin kişi de kendi uğraşları içinde yok olup gider.

12 Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν; ὅτι δόκιμος γενόμενος, λήμψεται
Mutlu adam ki- dayanır denemeye çünkü- onaylı olunca alacak
[G3107](#) [G0435](#) [G3739](#) [G5278](#) [G3986](#) [G3754](#) [G1384](#) [G1096](#) [G2983](#)

τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγέιλαι τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.
- tacını - yaşamın ki- vaat-etti -lere sevenlere O'nu
[G3588](#) [G4735](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3739](#) [G1861](#) [G3588](#) [G0025](#) [G0846](#)

İman imtihanına tahammül eden kişiye ne mutlu! İmtihandan başarıyla çıkan, ebedî hayat tacını alacaktır. Bu, Rabbin kendisini sevenlere vaat ettiği mükâfattır.

- 13 Μηδείς πειραζόμενος λεγέτω, ὅτι Ἄπο Θεοῦ πειράζομαι. ὁ γὰρ
Hiç-kimse denenen söylemesin ki- -dan Tanrı'dan deneniyorum - çünkü-
[G3367](#) [G3985](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3985](#) [G3588](#) [G1063](#)

Θεὸς ἀπείραστός ἐστιν κακῶν; πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα.
Tanrı denemez -dır kötülüklerle dener ama- kendisi hiç-kimseyi
[G2316](#) [G0551](#) [G1510](#) [G2556](#) [G3985](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3762](#)

Ayartılan kişi "Allah beni ayartıyor" demesin. Allah kimseyi ayartmaz; hiçbir kötülük de Allahı ayartamaz.

- 14 ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἐξελκόμενος καὶ
herkes ama- denenir -ile - kendi arzusu sürüklenip ve-
[G1538](#) [G1161](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1939](#) [G1828](#) [G2532](#)

δელεαζόμενος;
cezbedilerek
[G1185](#)

Herkes kötü arzularıyla sürüklenip aldanarak ayartılır.

- 15 εἴτα ἢ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα. τίκει ἁμαρτίαν; ἢ δὲ ἁμαρτία
sonra - arzu gebe-kalır doğurur günahı - ama- günah
[G1534](#) [G3588](#) [G1939](#) [G4815](#) [G5088](#) [G0266](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0266](#)

ἀποτελεσθεῖσα, ἀποκύει θάνατον.
tamamlanınca doğurur ölümü
[G0658](#) [G0616](#) [G2288](#)

Bizi ayartan kötü arzuları yerine getirdiğimizde günah işleriz. Günahın neticesi de ruhani ölümdür.

- 16 Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί.
-meyin aldanmayın kardeşlerim benim sevgili
[G3361](#) [G4105](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#)

Sevgili mümin kardeşlerim, aldanmayın.

- 17 πᾶσα δόσις ἀγαθῆ, καὶ πᾶν δῶρημα τέλειον, ἄνωθέν ἐστιν, καταβαῖνον
her verme iyi ve- her armağan mükemmel yukarıdan -dır inen
[G3956](#) [G1394](#) [G0018](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1434](#) [G5046](#) [G0509](#) [G1510](#) [G2597](#)

ἀπὸ τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔνι παραλλαγῆ, ἢ
-den - Baba'dan - ışıkların -de ki- -maz var değişme ἢ
[G0575](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3844](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1762](#) [G3883](#) [G2228](#)

τροπῆς ἀποσκίασμα.
dönmenin gölgesi
[G5157](#) [G0644](#)

Her nimet, her iyi ve kusursuz hediye semavî Baba Allahtan gelir. Güneşi, ayı ve yıldızları O yarattı. Gökteki ışık kaynakları döner, değişir ve gölge yaparlar. Fakat Allah değişmez; Onda gölgeden eser yoktur.

- 18 βουληθεὶς, ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν
dileyerek doğurdu bizi sözülle gerçeğin -için - olmak biz bir-ilk-meyve
[G1014](#) [G0616](#) [G1473](#) [G3056](#) [G0225](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0536](#)

τινα, τῶν αὐτοῦ κτισμάτων,
bir-tür - O'nun yaratıklarının
[G5100](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2938](#)

Allah biz müminlerin hakikat kelâmı vasıtasıyla ruhen yeniden doğmasını sağladı; bütün yaratıklarının arasında ilk yeri almamızı istedi.

19 Ἰστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχύς εἰς τὸ
Bilin kardeşlerim benim sevgili olsun ama- her insan çabuk -için -
[G1492](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0444](#) [G5036](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἀκοῦσαι, βραδύς εἰς τὸ λαλήσαι, βραδύς εἰς ὀργήν;
işitmeye yavaş -için - konuşmaya yavaş -için öfkeye
[G0191](#) [G1021](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1021](#) [G1519](#) [G3709](#)

| Sevgili mümin kardeşlerim, şunu aklınızdan çıkarmayın, her zaman dinlemeye hazır olun. Konuşmakta aceleci olmayın, tez öfkelenmeyin.

20 ὀργή γὰρ ἀνδρὸς, δικαιοσύνην Θεοῦ οὐκ ἐργάζεται.
öfke çünkü- adamın doğruluğunu Tanrı'nın -maz işler
[G3709](#) [G1063](#) [G0435](#) [G1343](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2038](#)

| Çünkü insan öfkelendiği zaman Allahın istediği sâlih amelleri işleyemez.

21 διὸ, ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσεῖαν κακίας, ἐν
bundan-dolayı atıp bütün pislîği ve- fazlalığını kötülüğün -de
[G1352](#) [G0659](#) [G3956](#) [G4507](#) [G2532](#) [G4050](#) [G2549](#) [G1722](#)

πραῦτητι δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς
uysallıkla kabul-edin - içe-yerleşmiş sözü - gücü-olan kurtarmaya -
[G4240](#) [G1209](#) [G3588](#) [G1721](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G3588](#)

ψυχὰς ὑμῶν.
canlarınızı sizin
[G5590](#) [G4771](#)

| Bunun için kendinizi her tür ahlâkî pislikten, hayatınızda arta kalan her kötülükten arındırın. Allahın kalplerinize ektiği kelâmı uysallıkla kabul edin. Bu kelâm sizleri ebedî kurtuluşa erdirmeye kadirdir.

22 γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου, καὶ μὴ ἀκροαταὶ μόνον, παραλογιζόμενοι
olun ama- yarıcıları sözün ve- -meyin dinleyiciler sadece aldatanlar
[G1096](#) [G1161](#) [G4163](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0202](#) [G3440](#) [G3884](#)

ἑαυτοῦς.
kendinizi
[G1438](#)

| Allahın kelâmını sadece dinlemekle kalmayın; hayatınıza tatbik edin. Yoksa kendi kendinizi kandırırsınız.

23 ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστίν, καὶ οὐ ποιητής, οὗτος ἔοικεν
çünkü- eğer biri dinleyicisi sözün ise ve- -değil yarıcısı bu benzer
[G3754](#) [G1487](#) [G5100](#) [G0202](#) [G3056](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4163](#) [G3778](#) [G1503](#)

ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ.
adama dikkatlice-bakan - yüzüne - doğuşunun onun -de aynada
[G0435](#) [G2657](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1078](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2072](#)

| Kelâmı dinleyip tatbik etmeyen, aynada kendi yüzüne bakan biri gibidir.

24 κατενόησεν γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὁποῖος
baktı çünkü- kendine ve- gitti ve- hemen unuttu ne-tür
[G2657](#) [G1063](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1950](#) [G3697](#)

ἦν.
olduğunu
[G1510](#)

| İnsan aynada kendine bakar, sonra gider gitmez nasıl biri olduğunu unuttur.

- 25 ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον, τὸν τῆς ἐλευθερίας, καὶ
 - ama- eđilen -işin yasaya mükemmel - - özgürlüğün ve-
[G3588](#) [G1161](#) [G3879](#) [G1519](#) [G3551](#) [G5046](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1657](#) [G2532](#)
- παραμείνας, οὐκ ἀκροατῆς ἐπιλησμονῆς γενόμενος, ἀλλὰ ποιητῆς ἔργου-- οὗτος
 kalan -değil dinleyicisi unutkanlığın olunca ama yarıcısı işin bu
[G3887](#) [G3756](#) [G0202](#) [G1953](#) [G1096](#) [G0235](#) [G4163](#) [G2041](#) [G3778](#)
- μακάριος ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται.
 mutlu -de - yapmasında onun olacak
[G3107](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4162](#) [G0846](#) [G1510](#)

Fakat siz Allahın koyduğu ve İsa Mesihin kemale erdirdiği şeriatı, hürriyet getiren bu şeriatı dikkatle inceleyin ve devamlı tatbik edin. Allahtan duyduklarını unutmayan, fakat hayatına tatbik eden kişi yaptığı her şeyde mutlu olacaktır.

- 26 Εἷ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι, μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ
 Eğer biri sanırsa dindar olmayı -meden gem-vurmadan diline onun ama
[G1487](#) [G5100](#) [G1380](#) [G2357](#) [G1510](#) [G3361](#) [G5468](#) [G1100](#) [G0846](#) [G0235](#)
- ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος ἡ θρησκεία.
 aldatan yüreğini onun bunun boş - dindarlığı
[G0538](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3152](#) [G3588](#) [G2356](#)

Dindar olduğunu ileri süren, fakat dilini dizginlemeyen kişi sadece kendini aldatır. Böylesinin dindarlığı boştur.

- 27 θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὕτη
 dindarlık saf ve- lekesiz -nın-önünde - Tanrı'nın ve- Baba bu
[G2356](#) [G2513](#) [G2532](#) [G0283](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G3778](#)
- ἐστίν: ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανοὺς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν; ἄσπιλον
 -dır ziyaret-etmek yetimleri ve- dulları -de - sıkıntılarında onların lekesiz
[G1510](#) [G1980](#) [G3737](#) [G2532](#) [G5503](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G0846](#) [G0784](#)
- ἐαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.
 kendini korumak -den - dünyadan
[G1438](#) [G5083](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2889](#)

Semavî Babamız Allaha makbul olan dindarlık, temiz ve kusursuz olanıdır. Bu da sıkıntıda olan öksüzlere ve dullara göz kulak olmak, dünyanın pislikleriyle kirlenmemektir.